

ОТЗЫВ

официального оппонента на диссертацию Зикриёевой Майсары Хасановны «Лексическо-интонационный и грамматический анализ организации текста в таджикском и английском языках», представленную на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика

Всемирная активизация сопоставительно-типологического исследования языков объясняется возросшей необходимостью раскрыть глубоко и детально особенности функционирования системы каждого из языков и отдельных ее элементов, так же она играет немаловажную роль в развитии и становлении каждого языка, в частности. Данное развитие стимулирует разработку основ универсальной теории сопоставительно-типологического анализа языковых элементов. В качестве объекта своего анализа сопоставительно-типологическое языкознание избирает те проблемы, которые являются наиболее актуальными, господствующими в современном языкознании. Все более интенсивно оно способствует разработке основ универсальной теории сопоставительно-типологического анализа.

Исследование языковых и стилистических особенностей организации текста в таджикском и английском языках внесет новую страницу в изучении таджикского литературного языка, отражая динамику его развития во времени и пространстве, так как на сей день дипломатические отношения нашей молодой республики стремительно развивается и данное исследование внесет свой определенный вклад в развития и обогащения таджикского языка.

Представленная на обсуждение диссертация Зикриёевой Майсары Хасановны, посвящена исследованию семантических, грамматических и стилистических особенностей структуры текста в двух дальнородственных языках.

Автор диссертации основывается на теоретические предпосылки, в которых организации текста и её языковая реализация получает различную интерпретацию в силу неоднозначности и сложности отнесения к этой группе тех или иных языковых единиц и нечёткости границ её семантического диапазона. Среди этих работ диссертант выделяет теоретико-методологические разработки русских, таджикских и зарубежных лингвистов: М. В. Ломоносова, Н. И. Греч, А. Х. Востокова, Ф. И. Буслаева, Л. А. Булаховского, А. М. Пешковского, Г. О. Винокура, В. В. Виноградова, И. А. Фигуровского, Г. В. Колшанского, Г. П. Щедровицкого, Н. С. Поспелова, М. Бахтина, В. Дресслера,

К. В. Кожевникова, А. А. Леонтьева, Т. М. Николаева, О. И. Москальской С. Облокулова и др.

Материалом исследования являются подбор материалов из классических художественных литературы таджикских и английских писателей, научные труды английских и таджикских лингвистов, а также научные труды Ф. Зикрияева, научные публикации М. Зикриёевой по исследованию синтаксических, семантических и грамматических особенностей текста и т.д. Примеры для анализа извлечены из художественного произведения Э.Л. Войнич на английском языке с переводом на таджикский и русский языки.

Целью исследования является изучение лексико-интонационных и грамматических явлений в формировании текста обоих языков и проведение анализа для рассмотрения и изучения способов семантического анализа в таджикском и английском языках, выявление наиболее важных средств связи в организации и образования текста в таджикском и английском языках.

Во введении обосновывается выбор темы, актуальность проблемы исследования, определяются объект исследования, цель, задачи, методологическая база и методы исследования, теоретическая значимость и практическая ценность работы, формулируются положения, выносимые на защиту.

В первой главе «Теоретические обоснования исследования текста в языкознании», излагаются основные теоретические предпосылки, служащие теоретической основой исследования в области основные характеристики текста в общем, рассматриваются структуры текста в общей теории языковой изменчивости, освещается состояние научной разработанности проблемы.

В данной главе автор диссертации дает общую характеристику проблемы лингвистики текста на современном этапе. Стоит упомянуть ряд работ, в рамках которых затрагиваются вопросы лингвистических особенностей многих типов сверхфразовых единиц и непосредственно текста. В них освещается вопрос о синтаксической структуре сложного синтаксического целого. Автор рассматривает природу и сущность лингвистики текста на базе анализа большого количества разнообразных текстов, а также общетеоретические вопросы, сверхфразовых единиц, в частности, структурно-семантическая характеристика организации текста.

Вторая глава называется «Лексико-грамматическая организация текста». В ней отражена лексические средства связи текста в таджикском и английском языках и стилистических факторов.

В лингвистике принято рассматривать текст как весьма сложное и многоаспектное целое, поскольку в качестве объекта изучения текста

выступают средства образования последовательности словесных знаков, продиктованные грамматикой, лексикой, стилистикой и другими значимыми аспектами языка. Объективное и целенаправленное изучение текста становится возможным только при опоре на его лингвистическую сторону.

Диссертант отмечает, что в структуре текста грамматический уровень организации обычно опирается на несколько ключевых механизмов: расположение слов, синтаксический параллелизм и выбор определённых временных форм глагола. Автор текста подбирает оптимальный порядок слов и предложений с учётом коммуникативной задачи и желаемого способа распространения информации. При этом нередко используется так называемый нейтральный порядок, при котором в начале предложения располагается тема (то есть уже известная или исходная информация), а в конце — рема (новое, актуальное или наиболее значимое содержание).

Автор отмечает, что использование в качестве средств связи вводных слов, словосочетаний и частиц играет особую роль в структуре текста, которые не всегда регулярны, но в определенных случаях, несомненно, придают всему предложению экспрессивную связность. Вводные слова могут, как известно, придавать предложению модальный оттенок.

В третьей главе «Лексико-интонационные средства образования текста» анализируются просодические средства связи предложений текста и лексико-фонетическое явление в организации текста в исследуемых языках.

Диссертант рассматривает, что изучении текста особенно важной оказывается проблема уровней понимания. Одно и то же произведение может быть воспринято разными людьми как самостоятельное произведение в зависимости от степени их начитанности, литературного вкуса. Вопрос этот настолько сложен, что для его решения потребовалось бы отдельное самостоятельное исследование, которое помогло бы определить необходимый минимум знаний, который обеспечивает понимание литературного текста.

В данной работе также отмечается, что важнейшим средством членения интонационные группы являются паузы, как временная остановка звучания, появление которых обусловлено семантико-синтаксической структурой высказывания, и эмфатические паузы, которыми, говорящий пользуется, чтобы подчеркнуть важное по смыслу слово или группу слов.

Характерные особенности интонации выявляются при сравнении соответствующих простых предложений. Анализ языкового материала показывает, что отличительными особенностями интонации в простых предложениях являются большая длина каждого предложения, незначительное

повышение голоса в конце предложения в паузах между предложениями и отсутствие заметных пауз внутри предложения.

Автор диссертации считает, что анализ работ, посвященных описанию этого аспекта, показывает, спорность определения их авторами характера структурных признаков текста. Рассматривая, с одной стороны, текст как высшую по сравнению с предложением и отличную от него по своим признакам синтаксическую единицу, они, с другой стороны, определяют его структуру по существу, как простую совокупность связанных между собой предложений.

В заключении представлены основные выводы диссертационного исследования, а также рекомендации по практическому использованию результатов исследования. Намечаются как пути использования, достигнутого в работе, так и направления дальнейших научных изысканий.

Материалы работы можно использовать в лексикологии, сравнительно-сопоставительных двуязычных и многоязычных словарях, учебниках, относящихся к сфере таджикского и английского языков по лексической теории, лексикографии и практики перевода.

Наряду с положительными сторонами в диссертационной работе Зикриёвой Майсары Хасановны наблюдаются некоторые недостатки и недоработки, которые сводятся к следующему:

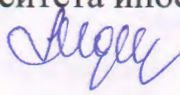
1. В ходе дальнейшей работы над монографией необходимо убрать налёт публицистичности.
2. Текст диссертационной работы требует дополнительной редакции.
3. В диссертации, особенно в первой главе, много повторов ранее уже высказанной мысли автора, которые не позволяют выделить конкретную его точку зрения относительно рассматриваемой проблемы.
4. В диссертации имеются орфографические ошибки и опечатки, а также технические неточности.

Однако надо отметить, что указанные замечания ни в коем мере не снижают значимости выполненной работы. Автор проделал большую работу по исследованию в сопоставительном плане семантических и стилистических особенностей, анализа текста в двух разноструктурных языков.

Выводы, сделанные автором, представляют интерес для филологической науки, их также можно успешно использовать при обучении таджикскому и английскому языкам, также в целях дальнейшей разработки и совершенствования теории сопоставительно-типологического исследования, лексико-семантического и структурно-грамматического строя языков, в том числе таджикского и английского языков.

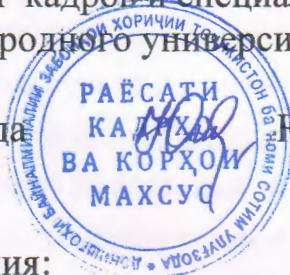
Структура и автореферат соответствуют структуре и содержанию диссертации.

Диссертация Зикриёевой М.Х. на тему «Лексико-интонационный и грамматический анализ организации текста в таджикском и английском языках» отвечает требованиям пунктов 9-14 «Положения о порядке присуждения учёных степеней», утверждённого постановлением Правительства Российской Федерации №842 от 24.09.2013 г. и соответствует паспорту специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика а ее автор заслуживает присвоения учёной степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Кандидат филологических наук, доцент, декан
факультета английского языка Таджикского
международного университета иностранных языков
имени Сотима Улугзода  Мусоямов Зубайдулло Муминшоевич

Заверяю подпись Мусоямова З.М.

Начальник управления кадров и специальных дел
Таджикского международного университета
иностраннх языков
имени Сотима Улугзода



Юсупова Бибижон Ганиджановна

Контактная информация:

734019, Таджикистан, г. Душанбе,

ул. Мухаммадиева 17/6,

Тел.: (+ 992) 918 895122

E-mail: zubaidullo@gmail.com